

GIOIA LIBRE. LE CORRISPONDENZE DALL'AVANA DI GIOIA MINUTI GENNAIO 2008. PARTE IV



Gioia Minuti (mgioliam@enet.cu), giornalista italiana, risiede all'Avana dal 1992, dove giunge come corrispondente del quotidiano Paese Sera.

All'Avana inizia a collaborare come *freelance* con numerose riviste cubane e ad occuparsi di traduzioni letterarie.

Da circa cinque anni è corrispondente e redattrice della rivista cubana *Granma Internacional* in italiano.

Il *Granma Internacional* (www.granma.cu) ha attualmente edizioni quotidiane *online* in lingua spagnola, portoghese, inglese, francese, tedesca e italiana.

La versione cartacea viene pubblicata mensilmente in lingua italiana e tedesca, settimanalmente nelle altre lingue straniere.

-
34. RICARDO ALARCÓN CHE VOTA. FOTO DI HECTOR PLANES
 35. PIÙ DI 8 MILIONI DI CUBANI ALLE URNE
 36. RICORDANDO UN AMICA CHE SE N'È ANDATA
 37. I NON ALLINEATI CONDANNANO GLI ATTACCHI CONTRO I PALESTINESI
 38. POSITIVE LE ELEZIONI GENERALI A CUBA
 39. ABEL PRIETO, MINISTRO ALLA CULTURA SEGNA IL PREMIO "CASA DE LAS AMERICAS"



40. I CINQUE CUBANI HANNO SEGUITO LE ELEZIONI DI CUBA
41. OLIVER STONE APOGGIA LA PROPOSTA DI CHÁVEZ SULLE FARC. IL REGISTA STATUNITENSE AFFERMA CHE LE FARC MANTENGONO UNA LOTTA DISPERATA CONTRO UN GOVERNO MOLTO FORTE, PROTETTO DAGLI USA
42. IL POPOLO CUBANO HA COSTRUITO IL SUO CAMMINO. MESSAGGIO LETTO DALL'ARTISTA ADALBERTO ÁLVAREZ ALL'APERTURA DELLA KERMESSE "CUBA IN FESTA" ALLA TRIBUNA ANTIMPERIALISTA JOSÉ MARTÍ

34. RICARDO ALARCÓN CHE VOTA. FOTO DI HECTOR PLANES



35. PIÙ DI 8 MILIONI DI CUBANI ALLE URNE

Nonostante la pioggia costante, la maggioranza degli elettori cubani è accorsa a votare per i candidati a deputati e delegati provinciali: un'ora



prima della chiusura dei seggi la cifra dei votanti aveva superato gli 8,1 milioni di persone, cioè il 95% degli iscritti, ha informato María Esther Reus, presidentessa della Commissione Elettorale Nazionale (CEN).

María Esther Reus, che è Ministro di Giustizia di Cuba, ha detto che lo svolgimento delle votazioni si può considerare decisamente soddisfacente per l'entusiasmo della popolazione e la disciplina informativa di tutta la struttura elettorale.

Oggi lunedì 21 il CEN darà a conoscere i dati preliminari della votazione che includeranno la quantità di voti, validi, le schede bianche e le annullate e l'andamento del voto unito o del selettivo.

Ora le elezioni entreranno nella loro fase finale: la costituzione delle Assemblee Provinciali e della Nazionale, con l'elezione delle rispettive direzioni. Nelle province i delegati dovranno selezionare con voto segreto presidente e vicepresidente; nel caso del Parlamento i deputati eleggeranno il presidente, il primo vice presidente, i vicepresidenti, il segretario e gli altri membri del Consiglio di Stato.

(M.J.M. — Traduzione Granma Int.)

36. RICORDANDO UN AMICA CHE SE N'È ANDATA

Iris Dávila se n'è andata. Il Comandante in Capo Fidel Castro condivide con il popolo il dolore per la perdita avvenuta venerdì 18, della nota intellettuale cubana.

"Non ha votato in queste elezioni di domenica. Era iscritta nello stesso municipio :

Plaza de la Revolución. Se n'è andata silenziosamente venerdì e non lo ce lo aspettavamo così presto.



Viveva nella stessa casa che si era guadagnata con il suo lavoro intellettuale, prima della Rivoluzione. Ho visitato molte volte questa casa. Lei occupava là dentro un piccolo spazio sempre scrivendo. Non ha mai protestato e non si è mai lamentata.

Per sua decisione i suoi resti sono stati cremati e sparsi nel giardino botanico, tra piante fiorite scelte da lei stessa. Così sono sfuggiti al freddo e silenzioso marmo.

Fidel Castro Ruz
21 Gennaio 2008

(Traduzione Gioia Minuti)

37. I NON ALLINEATI CONDANNANO GLI ATTACCHI CONTRO I PALESTINESI

PL — Il Movimento dei paesi Non Allineati ha condannato all'Onu i recenti attacchi dell'Israele contro la Striscia di Gaza nei quali sono stati massacrati 19 palestinesi e più di 50 sono stati feriti.

Il MNOAL ha anche condannato la distruzione di beni e proprietà da parte delle truppe isrealiane durante l'assalto contro la popolazione civile palestinese nel territorio occupato di Gaza.

Questa situazione è di grave preoccupazione per il MNOAL perchè più di 150 palestinesi sono morti a causa di simili azioni illegali d'Israele durante gli ultimi 45 giorni.

"Questa violenta escalation militare israeliana costituisce una grave violazione del diritto internazionale, comprese le leggi umanitarie e di difesa dei diritti umani", ha sottolineato il MNOAL in una dichiarazione.



Ha avvertito che queste azioni israeliane "stimolano il ciclo di violenza e minacciano la pace e la sicurezza internazionale, nonché il fragile processo di pace tra le due parti".

Il MNOAL ha sottolineato che questi attacchi "aggravano ancora in più la disperata situazione umanitaria nel territorio palestinese occupato di Gaza, dove la popolazione civile continua sottomessa a una punizione sotto un assedio catastrofico".

Nella sua dichiarazione il MNOAL ha chiamato il Consiglio di Sicurezza ad assumere la sua responsabilità e a esigere all'Israele la sospensione di queste violazioni.

Nello stesso tempo, i paesi non allineati hanno espresso la loro solidarietà con il popolo palestinese e hanno reiterato il loro sostegno alla creazione di uno stato indipendente con Gerusalemme Orientale come capitale.

(Traduzione: Granma Int)

38. POSITIVE LE ELEZIONI GENERALI A CUBA

AIN — María Esther Reus, presidentessa della Commissione Elettorale Nazionale, ha definito "un successo" le elezioni generali che si sono svolte a Cuba domenica 20, nella cui seconda fase hanno votato 8 milioni 832 mila cittadini, cioè il 96% degli aventi diritto.

Il voto unito ha ottenuto il 91%, dicono i dati preliminari.

Sono stati eletti tutti i deputati — 614 — al Parlamento e i 1201 delegati alle Assemblee Provinciali del Poder Popular proposti.

Le schede bianche e nulle sono state il 3,73%; le annullate l'1,04.

(Traduzione Granma Int.)



39. ABEL PRIETO, MINISTRO ALLA CULTURA SEGNALA IL PREMIO "CASA DE LAS AMERICAS"

PL — Il ministro alla cultura di Cuba, Abel Prieto, ha affermato che il Premio Letterario Casa de las Americas è un omaggio alla creazione più autentica, al di fuori degli interessi di mercato.

Differenziandosi da molti altri premi, privilegia gli scrittori e per questo motivo è riconosciuto e stimato in America Latina e nei Caraibi, ha osservato.

Abel Prieto ha partecipato alla presentazione inaugurata dal noto poeta cileno Gonzalo Rojas.

Dopo la cerimonia inaugurale che si è svolta nella sala Che Guevara della Casa, tutti i giurati sono partiti per la centrale provincia di Cienfuegos, a 253 Km. da L'Avana, dove valuteranno le opere in gara, in una settimana.

Formata da 20 personalità della letteratura e del pensiero, la giuria farà conoscere la sua decisione il prossimo 31 gennaio.

Sono iscritti al premio circa 500 scrittori di 24 paesi, nelle cinque categorie in concorso: poesia, saggio, racconto, letteratura brasiliana e letteratura dei Caraibi in francese o in creolo.

Il Premio Casa de las Americas è stato creato 49 anni fa e ha come principale obiettivo lo stimolo e la diffusione della letteratura della regione.

(Traduzione Granma Int.)



40. I CINQUE CUBANI HANNO SEGUITO LE ELEZIONI DI CUBA

PL — I Cinque antiterroristi cubani reclusi negli Stati Uniti dal settembre del 1998 hanno seguito con attenzione il processo elettorale che si è svolto nell'Isola, ha dichiarato Elizabeth Palmeiro, la moglie di Ramón Labañino, dicendo che aveva parlato telefonicamente col marito, raccontandogli che tutto era pronto per scegliere 614 deputati al Parlamento e 1.201 delegati provinciali al Poder Popular.

"Ramón sa quello che significa per tutti i cubani il voto unito", ha sottolineato.

A proposito della situazione degli altri quattro antiterroristi cubani, ha segnalato che tutti conoscevano i dettagli delle elezioni attraverso i loro parenti, perché: "Questo momento è uno dei grandi avvenimenti di Cuba".

"Fernando (González) era molto emozionato perché sua mamma Magali Llort poteva essere eletta deputata nell'Assemblea Nazionale, come poi è avvenuto", ha affermato.

Ramon, Fernando, Antonio Guerrero, Gerardo Hernandez e René Gonzalez sono stati arrestati mentre ostacolavano le azioni criminali eseguite dai gruppi anticubani radicati a Miami, in Florida e condannati a pene assurde, illegittime e ingiustificate, in un processo politico e manipolato, per aver lottato contro il terrorismo.

(Traduzione Granma Int.)

41. OLIVER STONE APPOGGIA LA PROPOSTA DI CHÁVEZ SULLE FARC. IL REGISTA STATUNITENSE AFFERMA CHE LE FARC MANTENGONO UNA LOTTA



DISPERATA CONTRO UN GOVERNO MOLTO FORTE, PROTETTO DAGLI USA

PL — Il regista statunitense Oliver Stone ha difeso la proposta del presidente venezuelano Hugo Chávez di riconoscere le Forze Armate Rivoluzionarie di Colombia (Farc) come una forza insurrezione politica e di non considerarle terroriste.

"Le Farc sono un prodotto della violenza che colpisce la nazione andina da anni", ha affermato Stone alla BBC, che ha trasmesso giovedì l'intervista. Il regista ha dichiarato che il gruppo ribelle mantiene una lotta disperata contro un governo molto forte, protetto dagli Stati Uniti che "invia loro un miliardo di dollari l'anno in una guerra segreta che incoraggia i gruppi paramilitari a uccidere la gente che tenta di cambiare le cose".

Il ministro della Difesa di Colombia, Juan Manuel Santos, si è riunito con il capo di Stato Maggiore delle Forze Armate statunitensi, ammiraglio Michael Mullen, che visita per la prima volta il paese sudamericano, e ha confermato il rafforzamento dei legami militari. Intanto, l'ufficiale statunitense ha ammesso che è stato offerto un importante sostegno alle forze militari colombiane nella lotta contro la guerriglia.

Oliver Stone ha sottolineato che "le Farc sono una conseguenza di questa rivoluzione tra coloro che hanno e coloro che non hanno" e ha detto di essere cresciuto vedendo film dove i protagonisti erano personalità come Emiliano Zapata o Pancho Villa, considerandoli eroi genuini nella loro lotta contro le ingiustizie, ha informato l'Agenzia Bolivariana di Notizie.

Stone ha sottolineato il ruolo del Presidente venezuelano nel processo di scambio umanitario in Colombia, che è concluso una settimana fa con la consegna di due donne ritenute da circa sei anni dalla guerriglia.

"Quello che Chávez sta proponendo è mettere le Farc sul tavolo come è successo in Inghilterra con l'Esercito Repubblicano Irlandese (IRA) e con



l'OLP (Organizzazione per la Liberazione della Palestina) ha sottolineato il regista di Platoon, Nato il 4 luglio e altri importanti films.

(Traduzione: Granma Int.)

42. IL POPOLO CUBANO HA COSTRUITO IL SUO CAMMINO. MESSAGGIO LETTO DALL'ARTISTA ADALBERTO ÁLVAREZ ALL'APERTURA DELLA KERMESSE "CUBA IN FESTA" ALLA TRIBUNA ANTIMPERIALISTA JOSÉ MARTÍ

Compatrioti:

Ci uniamo oggi per celebrare con orgoglio un nuovo anniversario della nascita della nuova patria. Questa festa del popolo è espressione dell'appoggio dei cubani al progetto di giustizia sociale e d'indipendenza nazionale che Martí sognò e che Fidel conquistò per noi.

Nulla è stato facile in questi 49 anni, però rompendo montagne e sfidando le più potenti forze imperiali e anche naturali, il popolo cubano ha costruito il suo cammino e qui stiamo, con la fronte alta e un'opera umana che non ha paragoni nella storia.

Noi artisti e scrittori, figli di Cuba e della sua Rivoluzione, ci aggiungiamo all'omaggio e abbiamo voluto regalarvi la nostra arte, con un'enfasi speciale in questi appuntamenti che già sono una tradizione.

Il 2008 sarà un anno di molto lavoro e di nuove vittorie. Il solo tasso di mortalità infantile al 5,3, raggiunto nel 2007, è una prova inconfutabile di cosa è il socialismo. Ogni bimbo salvato è una conquista per la quale vale la pena vivere e lottare.



La cultura sarà, come sempre, all'altezza di questo popolo di giganti, all'altezza dei nostri medici, nei nostri operai, all'altezza dei nostri cinque fratelli prigionieri dell'Impero, che sono per noi esempio di resistenza e dignità.

Il prossimo 20 gennaio daremo al mondo una lezione di cosa siamo. Il voto unito non è un reclamo dei potenti: è unità, è forza, è Patria, è futuro, è Fidel.

A te, Fidel, la nostra gratitudine e tutto l'affetto che con il tuo impegno e la tua lealtà hai saputo conquistare.

Auguri a tutti i cubani. Ci divertiremo in questa festa che abbiamo preparato per voi con infinito amore.

Viva Fidel!
Viva Raúl!
Viva Cuba Libera!
